

برنده
جایزه بوکر
سال ۲۰۰۰

مارگارت اتوود

آدمکش کور

ترجمه شهین آسایش



آغا محمد خان قاجار را مجسم کنید که فرمان می دهد تمام جمعیت شهر کرمان را بدون استثناء به قتل برسانند یا کور کنند.

سربازانش با حرارت دست به کار می شوند. ساکنان شهر را به صف می کشند، سرهای بزرگسالان را می برند، چشمان کودکان را درمی آورند... بعد صفی از کودکان کور شده شهر را ترک می کنند. بعضی از آن ها بیرون شهر سرگردان می شوند، راهشان را در کویر گم می کنند و از تشنگی هلاک می شوند. گروهی دیگر به آبادی های کوچک می رسند... آوازهایی در باره نابودی سکنه کرمان می خوانند....

- ریزارد کاپوشنسکی

در دریای بی انتها شنا می کردم، ساحل ناپیدا بود.
تانیت^{۴۱} بی رحم بود، دعاهایم مستجاب شد.
ای که عشق در دلت دمیده است، به یادم آر.

- نوشته روی یک بستوی (برای نگهداری خاکستر مرده)
خاکسپاری کارناژی

دنیا شعله ای است مشتعل در ظرف شیشه ای تیره.
- شیل واتسون

^{۴۱} الهه باروری در اساطیر مصر.

روزنامه تورنتو استار، ۲۶ ماه مه ۱۹۴۵

معمای مرگ هفته

خبر اختصاصی استار

ضایعه هفته گذشته خیابان سنت کلر که به مرگ یک نفر منجر شد توسط پزشکی قانونی سانحه اعلام شد. در این سانحه ماشین لورا چیس^۱، دوشیزه ۲۵ ساله، که به سمت غرب حرکت می کرد منحرف شد و از موانعی که برای تعمیر قسمتی از پل در جاده گذاشته بودند رد شد و به دره کوچک زیر پل افتاد و آتش گرفت. دوشیزه چیس بلافاصله کشته شد. خانم ریچارد ای. گریفین، همسر کارخانه دار مشهور و خواهر دوشیزه چیس، شهادت داد که خواهرش به سردرد بسیار بدی مبتلا بود که بر بینایی اش اثر می گذاشت. وی امکان مست بودن دوشیزه چیس را رد کرد و اظهار داشت که او اصلاً مشروب الکلی نمی نوشید.

بنا به نظر پلیس تایر اتومبیل به ریل تراموا گیر کرده و موجب سانحه شده است. بدین ترتیب اقدامات احتیاطی شهرداری برای جلوگیری از بروز چنین حوادثی مورد تردید قرار گرفت، اما چنین مسئله ای از سوی گوردن پرکینز^۲، مهندس متخصص شهرداری، متنفذ اعلام شد.

این سانحه سبب شده است که مردم دوباره به وضع خطوط تراموا در این قسمت خیابان اعتراض کنند. آقای هرب تی. جولیف^۳، نماینده

1. Chaise

2. Gordon Perkins

3. Herb T. Jolliffe

محلی مردم، به گزارشگر روزنامهٔ استارگفت که این اولین باری نیست که به خاطر اهمال در تعمیر خطوط آهن چنین حادثهٔ بدی رخ می‌دهد. نماینده شهرداری منطقه باید به این مسئله توجه کند.